

# Contents

<i>List of Figures</i>	vii
<b>1 Introduction: Multilingual Currents</b>	<b>1</b>
RACHAEL GILMOUR AND TAMAR STEINITZ	
<b>2 Writer Speaks with Forked Tongue: Interlingual Predicaments</b>	<b>16</b>
STEVEN G. KELLMAN	
<b>3 The Worlds of Québec: On Post-Bilingualism, Multidirectionality, and Other Critical Detours</b>	<b>34</b>
CHRISTOPHER LARKOSH	
<b>4 Narrating the Polyphonic City: Translation and Identity in Translingual/Transcultural Writing</b>	<b>55</b>
RITA WILSON	
<b>5 “Ah’m the man ae a thoosand tongues”: Multilingual Scottishness and Its Limits</b>	<b>81</b>
RACHAEL GILMOUR	
<b>6 Language Choices in Belizean Literature: The Politics of Language in Transnational Caribbean Space</b>	<b>106</b>
BRITTA SCHNEIDER	
<b>7 <i>We Need New Names</i>: Novel and Reading Publics as Conduits for Producing Contradictions</b>	<b>132</b>
CARLI COETZEE	

vi *Contents*

<b>8</b>	<b>Translation as a Motor of Critique and Invention in Contemporary Literature: The Case of Xiaolu Guo</b>	<b>150</b>
	FIONA DOLOUGHAN	
<b>9</b>	<b>Literary Adventures in Francophone Afropea: Léonora Miano and Music as a Language of Afro-Diasporic Subjectivity</b>	<b>168</b>
	POLO BELINA MOJI	
<b>10</b>	<b>Translation and the Multilingual Film Text: Defining a Public</b>	<b>188</b>
	MORADEWUN ADEJUNMOBI	
<b>11</b>	<b>Afterword</b>	<b>206</b>
	PAUL F. BANDIA	
	<i>List of Contributors</i>	<b>215</b>
	<i>Index</i>	<b>219</b>